

# EQUIPE EDITORIAL

## Coordenação

**Maria Zilda da Cunha** | Universidade de São Paulo, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Brasil

## Editores da Nona Edição

**Avani Souza Silva** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Nathália Xavier Thomaz** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Regina Célia Ruiz** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Sérgio Paulo Guimarães Sousa** | Universidade do Minho, Portugal

## Conselho Editorial

**Lourdes Guimarães** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Maria Auxiliadora Fontana Baseio** | Universidade de Santo Amaro, Brasil

**Maria Cristina Xavier de Oliveira** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Maria dos Prazeres Santos Mendes** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Maria Zilda da Cunha** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Ricardo Iannace** | FATEC/ Universidade de São Paulo, Brasil

**Rita de Cássia Dionísio** | Universidade de Montes Claros, Brasil.

## Comissão Científica

**Angela Balça** | Universidade de Évora, Portugal

**Diógenes Buenos Aires** | Universidade Estadual do Piauí, Brasil

---

---

**Eliane Debus** | Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil

**José Jorge Letria** | Associação dos Escritores Portugueses, Portugal

**José Nicolau Gregorin Filho** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Pedro Serra** | Universidade de Salamanca, Espanha

**Rosangela Sarteschi** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Sérgio Paulo Guimarães Sousa** | Universidade do Minho, Portugal

**Ricardo Iannace** | FATEC/ Universidade de São Paulo, Brasil.

**Rita de Cássia Dionísio** | Universidade de Montes Claros, MG, Brasil.

## **Comissão de Publicação**

**Cristiano Camilo Lopes** | Universidade Presbiteriana Mackenzie, Brasil

**Cristina Casagrande de Figueiredo Semmelmann** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Lourdes Guimarães** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Ligia Regina Maximo Cavalari Menna** | Universidade Paulista, Brasil

**Maria Cristina Xavier de Oliveira** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Nathália Xavier Thomaz** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Regina Célia Ruiz** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Sandra TrabuccoValenzuela** | Universidade Anhembí Morumbi, Brasil

## **Preparação e Revisão da Nona Edição**

**Avani Souza Silva** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Cristina Casagrande de Figueiredo Semmelmann** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Ligia Regina Maximo Cavalari Menna** | Universidade Paulista, Brasil

**Nathália Xavier Thomaz** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Oscar Nestarez** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Regina Célia Ruiz** | Universidade de São Paulo, Brasil

---

---

---

---

## Projeto Gráfico

Bruno de Oliveira Romão | <https://herkembrand.myportfolio.com/>

## Edição de Arte

Bruno de Oliveira Romão | <https://herkembrand.myportfolio.com/>

## Criação do Logotipo

Silvana Mattievich

## Ilustração da Capa

POMB | <https://www.instagram.com/pomb/>

## Capa

Bruno de Oliveira Romão | <https://herkembrand.myportfolio.com/>

## Tradutores

**Cristina Casagrande de Figueiredo Semmelmann** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Ligia Regina Maximo Cavalari Menna** | Universidade Paulista, Brasil

**Nathália Xavier Thomaz** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Oscar Nestarez** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Paulo César Ribeiro Filho** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Regina Célia Ruiz** | Universidade de São Paulo, Brasil

---

---

---

---

## **Pareceristas da Nona Edição**

**Adriana Falcato Almeida Araldo** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Avani Souza Silva** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Cristina Casagrande de Figueiredo Semmelmann** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Diana Navas** | Pontifícia Universidade Católica, Brasil

**Flávia Cristina Bandeca Biazetto** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Irineia Lina Cesário** | Faculdade Fortium, Brasil

**João Vicente Pereira Neto** | Universidade de Brasília, Brasil

**Ligia Regina Maximo Cavalari Menna** | Universidade Paulista, Brasil

**Luana Antunes Costa** | Universidade da Integração Internacional da Lusofonia Afro-brasileira, Brasil

**Maria Auxiliadora Fontana Baseio** | Universidade de Santo Amaro, Brasil

**Maria Elvira Campos** | Universidade Federal do Piauí, Brasil

**Maria Luzia Carvalho de Barros Paraense** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Maria Zilda da Cunha** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Nathália Xavier Thomaz** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Oscar Nestarez** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Paulo César Ribeiro Filho** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Regina Célia Ruiz** | Universidade de São Paulo, Brasil

**Ricardo Iannace** | FATEC/Universidade de São Paulo, Brasil

**Sérgio Paulo Guimarães Sousa** | Universidade do Minho, Portugal

**Vilma Aparecida Galhego** | Universidade de São Paulo, Brasil

ISSN: 2316-9826

---

---

# SUMÁRIO

## **Editorial** **9**

---

Sérgio Paulo Guimarães Sousa

## **Entrevistas**

**Jorge Araújo: literatura, história e política** ..... 12

Avani Souza Silva

**Ondjaki, um apanhador de memórias**..... 18

Flávia Cristina Bandeca Biazetto

## **Artigos**

**Mia Couto: a esperança por princípio** ..... 26

Adilson Fernando Frazin

**As estórias nas *Estórias sem luz elétrica*** ..... 49

Ana Maria Ribeiro

**Mia Couto e Nelson Saúte:**

**o conto moçambicano como registro de um país plural**..... 66

Camila Cesário Lérco

**Lugares e não lugares: travessias em**

***A Terceira Margem do Rio e Terra Sonâmbula*** ..... 82

Cristina Casagrande de Figueiredo Semmelmann

---

---

---

---

**Narração post-mortem em *A casa dos mastros*,  
de Orlanda Amarílis: Trauma pela lente marginal  
das mulheres cabo-verdianas ..... 95**

Diana Simões

**Renascimento como metáfora para a assunção da identidade de gênero  
contraposta à heteronormatividade em *Mulher de mim*, de Mia Couto..... 119**

Eliane Cristina Testa, Antônio Carlos Dias Mendonça

**Aspectos da Forma Narrativa em  
*Estória do ladrão e do papagaio*, de Luandino Vieira ..... 131**

Fábio Salem Daie

**Entre Imagem e Palavra: uma análise do foco  
narrativo nos contos *Galo cantou na baía*,  
de Manuel Lopes e *Um ladrão*, de Graciliano Ramos ..... 142**

Luzia Barros

**A banalidade do mal na obra de Lília Momplé ..... 159**

Maria Teresa Salgado

***O desejo de Kianda*, de Pepetela:  
da emersão do mito aos desejos do povo ..... 169**

Vanessa Ribeiro Teixeira

## **Resenhas**

**Da oralidade à escrita: o que nos diz  
*O jovem caçador e a velha dentuça* ..... 184**

Eduardo Quive

---

---

---

---

<b>Uma leitura de <i>Os contos de Ukamba Kimba</i> de João-Maria Vilanova .....</b>	<b>190</b>
Leonardo Barros Medeiros	
<b>Luís Bernardo Honwana, imobilidade e violência sob o olhar infantil .....</b>	<b>198</b>
Marana Borges	
<b><i>O Pátio das Sombras</i>: a representação da morte na releitura de Mia Couto .....</b>	<b>208</b>
Regina Célia Ruiz	

---

---

# EDITORIAL

## Narrativas Literárias de Países Africanos de Língua Portuguesa

Sérgio Paulo Guimarães Sousa<sup>1</sup>

Quem estiver minimamente atento à literatura de língua portuguesa oriunda de países africanos, esteja ou não sob os auspícios da clarividência crítica pós-colonial, constatará, sem custo, a evidência de se tratar de uma literatura que há muito atingiu a sua idade adulta. Uma literatura, convirá acrescentar, que não cessa de nos surpreender. Não apenas pelo seu inegável merecimento estético-literário, visível tanto em termos do virtuosismo técnico-narrativo como ao nível de um poderoso imaginário, mas também, e talvez sobretudo, por saber conjugar reivindicação de autenticidade, que em certos casos se revela etnicidade, com aspiração a universalidade. Aliás, basta ver que muitos dos grandes escritores dos países africanos onde se fala português (Aqualusa, Pepetela, Mia Couto, Paulina Chiziane, entre vários outros), por mais distintas que sejam as coordenadas internas de cada um, são atualmente lidos e estudados em qualquer parte do mundo. E o facto de os estudos africanos se acharem em plena expansão não explica tudo.

O presente número da *Literartes* debruça-se sobre alguns desses autores, tendo como foco de atenção a modalidade narrativa. Ao abrir este nono número da revista, sublinhe-se o privilégio de podermos ostentar uma belíssima ilustração assinada pelo artista POMB, a quem agradecemos a colaboração. Segue-se duas entrevistas de autores decisivos da literatura africana: a primeira concedida pelo escritor cabo-verdiano Jorge Araújo (“Jorge Araújo: literatura, história e política”) à Avani Souza Silva e a segunda concedida pelo escritor angolano

---

1 Departamento de Estudos Portugueses e Lusófonos, Instituto de Letras e Ciências Humanas, Universidade do Minho.

---

---

Ondjaki (“Ondjaki, um apanhador de memórias”) à Flávia Cristina Bandeca Biazetto. Logo a seguir, e em perfeita concordância com os padrões de elevada qualidade científica por que se pauta a *Literartes*, um conjunto de artigos a traduzirem, com rara felicidade, esse processo exegético-analítico pelo qual a releitura de um texto se pode definir como revisão estimulante, porque capaz de iluminar os sentidos desse texto e a sua inteligência ficcional. São, assim, objeto de estudo narrativas, algumas em confronto comparativista com a prosa de escritores brasileiros (Guimarães Rosa e Graciliano Ramos), de Mia Couto, Ondjaki, Nelson Saúte, Orlanda Amarílis, Luandino Vieira, Manuel Lopes, Aldino Muianga, Lília Momplé, Baltasar Lopes, Pepetela. Finalmente, como sucede em todos os anteriores números da revista, esta encerra com a secção dedicada às resenhas, na qual se procedem análises críticas de livros cuja leitura recomendamos: *Os contos de Ukamba Kimba* de João Maria Vilanova, *O jovem caçador e a velha dentuça* de Lucílio Manjate, *Nós matamos o cão tihoso!* de Luís Bernardo Honwana e *O pátio das sombras* de Mia Couto.

A todos os habituais leitores da revista e aos novos leitores, que a cada número justificam a razão de ser de mais uma edição, desejamos uma excelente leitura.

---

---